

Notice Informing People about Nondiscrimination And Communications Services

Discrimination is against the law.

Chaparral House complies with applicable Federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability or sex. Chaparral House does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability or sex.

Chaparral House provides:

- Aids and services at no cost to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
 - Qualified sign language interpreters
 - Written information in other formats (including large print, audio, accessible electronic formats and other formats)
- Language services at no cost to people whose primary language is not English, such as:
 - Qualified interpreters
 - Information written in other languages

If you need these services, please contact:

PA Cooley, Admissions Director, 510-848-8774 x 101 or pacooley@chaparralhouse.org

If you believe that Chaparral House has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability or sex, you can file a grievance in person or by mail, fax, or email.

Please contact the Administrator:

KJ Page
1309 Allston Way
Berkeley, CA 94702
510-848-8774 ext. 102 or by TTY at (800) 735-2929
Fax: 510-848-2438
Email: kjpage@chaparralhouse.org

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office of Civil Rights electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> or by mail or phone at:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue SW
Room 509F, HHH Building
Washington, DC 20201
(800) 368-1019 or by TTY at (800) 537-7697

Complaint forms are available at: www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html

California Notice Informing People about Nondiscrimination

Chaparral House also does not discriminate and does not permit discrimination, including, but not limited to, bullying, abuse, or harassment, on the basis of actual or perceived sexual orientation, gender identity, gender expression, or HIV status, or based on association with another individual on account of that individual's actual or perceived sexual orientation, gender identity, gender expression, or HIV status.

If you believe you have experienced this kind of discrimination you may file a complaint with the Office of the Alameda County Long-Term Care Ombudsman at:

Alameda County Long-Term Care Ombudsman
6955 Foothill Boulevard Suite 300
Oakland CA 94605
510-638-6878

JAPANESE

Chaparral House は適用される連邦公民権法を遵守し、人種、肌の色、出身国、年齢、障害または性別に基づく差別をいたしません。

Chaparral House は適用される連邦公民権法を遵守し、人種、肌の色、出身国、年齢、障害、または性別に基づく差別をいたしません。Chaparral House は人種、肌の色、出身国、年齢、障害、または性別を理由として人を排除したり、異なる扱いをいたしません。

Chaparral House:

- 効果的にコミュニケーションを図るため、障害のある人に以下の支援やサポートを無料で提供いたします。資格ある手話通訳者
- その他形式の文字情報（大きな活字、音声信号、手軽な電子形式、その他）
- 英語を母語としない人へ以下の言語サービスを無料で提供いたします。○資格ある通訳者
 - 英語以外の言語で書かれた情報

これらのサービスを必要とされる場合は、**KJ Page**までご連絡ください。

Chaparral House がこれらのサービスの提供を怠ったり、人種、肌の色、出身国、年齢、障害、または性別に基づいた何らかの方法で差別したと思われる場合、こちらまで苦情を申し立てることができます：**KJ Page the Administrator**、

Address: 1309 Allston Way, Berkeley CA 94702、Phone: 510-848-8774 ext. 102
、 TTY: 1-800-735-2929, Fax: 510-848-2438、 Email:

kjpage@chaparralhouse.org。苦情の申し立ては、直接、または郵便、ファックス、メールで行うことができます。苦情を申し立てるにあたり援助が必要な場合は、KJ Page the Administrator がお手伝いいたします。

Office for Civil Rights また、公民権に関する苦情は、U.S. Department of Health and Human Services (公民権局) へ、Office for Civil Rights Complaint (保健社会福祉省) の

Portal <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>から電子申請するか、以下へ郵便または

電話で申し立てることもできます：

U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building Washington, D.C. 20201 1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

苦情申立書は<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>よりダウンロードいただけます。

ARABIC

أو اللون أو العرق أساس على يميز ولا يها المعمول الـ فدرالية الامدنية الحقوق بـ قوانين
Chaparral House يـ لـ تزم
الجنس أو الإعاقة أو السن أو الوطني الأصل

Chaparral أو العرق أساس على يميز ولا يها المعمول الـ فدرالية الامدنية الحقوق بـ قوانين
House يـ لـ تزم
نوع أو الإعاقة أو السن أو الوطني الأصل أو اللون أو الجنس
يـ لـ تـ بعد لا الجنس
الجنس نوع أو الإعاقة أو السن أو الوطني الأصل أو اللون أو النوع بـ سبب مخـ تلف نحو على
:

Chaparral House:

معنا، فـ عالة بـ صورة لـ لتواصل الإعاقات ذوي من لـ لأشخاص مجانبـ وخدمات مساعدات يـ وفر
مـ تـ لـ

• لـ ين مؤه إشارة لـ لغة مـ ترجمي
○

تـ نـ نـ يـ قـات صوتية، موادك بـ بيرة، بـ أحرف مطبوعة(أخرى بـ تـ نـ نـ يـ قـات كـ تابـ يـة معلومات
مـ تـ يـ سـرة، إلـ كـ تـ رـ نـ يـة

○

(ال تزد يقات من ذلك وغ ير

:

م ثل الإذ ج ليزية، ل يست الأساس ل غتهم الذين ل لأشخاص مجا نية ل غوية خدمات ي وفر

•

مؤهل بين م ترجم بين

○

أخرى ب لغات مك توبة معلومات

○

ب ات صل الخدمات، لهذه ب حاجة تكن إذا KJ Page

إذا Chaparral House أساس على أخرى ب طرية م ميز أو الخدمات ت لك توف ير في أخ فق قد أن ت ع تقدك نت

ال جنس، أو الإعاقة أو السن أو الوطني الأصل أو اللون أو العرق KJ Page the Administrator إلى ب شكوى ت تقدم أن يمكن

TTY number: 1-800-735-2929, 510-848-8774 ext. 102, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, KJ Page

الإل ك تروني ال بريد أو ب ال فاكس أو ب ال بريد أو شخصيا ب شكوى ت تقدم أن يمكن

Email: kjpage@chaparralhouse.org, Fax: 510-848-2438

ف إن ب شكوى، ال تقدم في ل لمساعدة ب حاجة ك نت إذا KJ Page. لمساعدتك م تاح

ب شكوى ت تقدم أن أي ضا يمكن (Department of Health and Human Services) وزارة لوزارة إل ك تروني يا

الخدمات (Office for Civil Rights) مك تب خلال من،)المدنية الحقوق مك تب Office for Civil Rights مك تب،)وال بشرية الصدية

○

○

Civil Rights، ال رابط على الام توف ر <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> أو Complaint Portal

:على الالهاتف أو ب ال بريد

U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, SW Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201 7697-537-800 (1019-863-800-1،)وال بكم الصم ت فهارقم

الرابط على ال شكوى نماذج ت تواف ر <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

PUNJABI

Chaparral House ਲਾਗੂ ਸੰਘੀ ਨਾਗਿਰਕ ਹੱਕਾਂ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਉਮਰ, ਅਸਮਰਥਤਾ, ਜਾਂ ਿਲੰਗ 'ਤੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਿਵਤਕਰਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ।

Chaparra House ਲਾਗੂ ਸੰਘੀ ਨਾਗਿਰਕ ਹੱਕਾਂ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਉਮਰ, ਅਸਮਰਥਤਾ, ਜਾਂ ਿਲੰਗ 'ਤੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਿਵਤਕਰਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ।

Chaparral House ਨਸਲ, ਰਗ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਉਮਰ, ਅਸਮਰਥਤਾ, ਜ਼ਿਲਗ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲਕ ਨ ਬਾਹਰ ਨਹ ਕਰਦੀ ਜ ਉਹਨ ਨਾਲ ਵਖਰਾ ਵਿਹਾਰ ਨਹ ਕਰਦੀ ਹੈ।

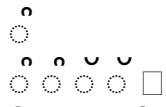
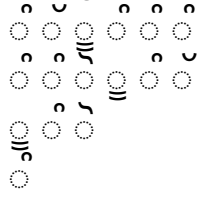
Chaparral House:

ਅਸਮਰਥਤਾ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਨੂੰ ਮੁਫਤ ਸਹਾਇਕ ਉਪਕਰਣ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤ ਜੇ ਉਹ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਪਭਾਵੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰ ਸਕਣ, ਜਿਵ ਕਿ: ਯੋਗਤਾ ਪਾਪਤ ਇਸ਼ਾਰਿਆਂ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਇੰਟਰਿਪਟਰ

ਦੂਜੇ ਰੂਪ (ਵੱਡੇ ਅੱਖਰ, ਆਡੀਓ, ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਇਲੈਕਟੋਨਿਕ ਫਾਰਮੇਟ, ਹੋਰ ਫਾਰਮੇਟ) ਵਿੱਚ ਲਿਖਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਉਹਨ ਲੋਕ ਨੂੰ ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾਵ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜਿਨ ਦੀ ਮੁੱਖ ਭਾਸ਼ਾ ਅੰਗੇਜ਼ੀ ਨਹ ਹੈ, ਜਿਵ ਕਿ: ਯੋਗਤਾ ਪਾਪਤ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੁਜੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵ ਵਿੱਚ ਲਿਖੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਜੇ ਤੁਹਾਨ ਇਹਨ ਸੇਵਾਵ ਦੀ ਲੜ ਹੋਵੇ, ਤ KJ Page ਨਾਲ ਸਪਰਕ ਕਰੋ ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਮਨਣਾ ਹੈ ਕਿ [Name of covered entity] ਨਸਲ, ਰਗ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਉਮਰ, ਅਸਮਰਥਤਾ, ਜ਼ਿਲਗ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਇਹ ਸੇਵਾਵ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਨ ਵਿਚ ਅਸਫਲ ਰਹੀ ਹੈ ਜ ਇਸ ਨ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਤ ਤੁਸ ਇਹਨ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਾਇਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ: KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number: 1-800-735-2929, Fax: 510-848-2438, Email: kjpage@chaparralhouse.org. ਤੁਸ



ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜ ਡਾਕ, ਫੈਕਸ, ਜ ਈਮੇਲ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਾਇਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜ ਤੁਹਾਨ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਾਇਰ ਕਰਨ ਵਿਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੜ ਹੋਵੇ, ਤ KJ Page the Administrator ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ੋ

ਤੁਸ ਨਾਗਿਰਕ ਹੱਕ ਦੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ U.S. Department of Health and Human Services (ਅਮਰੀਕਾ ਦਾ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਸੇਵਾਵ ਦ ਵਿਭਾਗ), Office for Civil Rights (ਨਾਗਿਰਕ ਹਕ ਦੇ ਆਫਸ) ਕੋਲ ਵੀ ਦਾਇਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਇਲਕਟੋਨਿਕ ਰੂਪ ਵਿਚ Office for Civil Rights ਦੇ Complaint Portal 'ਤੇ, ਜ ਕਿ <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ, ਜ ਡਾਕ ਜ ਫੋਨ ਰਾਹ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ:

U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, SW Room 509F, HHH Building Washington, D.C. 20201 1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

វិស្វកម្ម ធារាម <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> ខ្ញុំ ប្រយោជន៍ រក។
័
័
័
័

CAMBODIAN

Chaparral House

អនុវត្តច្បាប់សិទ្ធិពលរដ្ឋនៃសហព័ន្ធដែលសមរម្យនិងមិនរើសអើសលើមូលន
នៃពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ សតិដើម យុ ពិរព ប្រភេទ ។

Chaparral House

អនុវត្តច្បាប់សិទ្ធិពលរដ្ឋនៃសហព័ន្ធដែលសមរម្យនិងមិនរើសអើសលើមូលន
នៃពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ សតិដើម យុ ពិរព ប្រភេទ ។ Chaparral House មិនត្រូវបដិសេធប្រ
ក្រក់កំប៉កក្នុងការយល់ឃើញរបស់ពួកគេដោយ យោងតែពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ សតិដើម យុ ពិរព ប្រភេទ ទេ ឡើយ។

Chaparral House:

ផលវិបាកនៃការរើសអើសដោយមិនគិតលទ្ធផលដល់មនុស្សទូទៅ

ដែលនឹងរារាំងការរីកចម្រើននៃសហគមន៍យើង ដូច្នេះ ៖ ័

អ្នកប្រកបរបរមនុស្សតែម្នាក់គត់ដែលនឹងរារាំងសម្បត្តិ

- ័ ព័ត៌មានយល់កណ្តឹងអក្សរម្រងយងដៃទេផ្សេងទៀត
(៖ ពុម្ពអក្សរធំៗ ដែលត្រូវបានសម្របសម្រួល ទ្រង់យងដៃនៃប្រព័ន្ធគ្រឹក្សាសិទ្ធិ ទ្រង់យងដៃទ
ទៀត)

ផលវិបាកនៃការរើសអើសដោយមិនគិតលទ្ធផលដល់មនុស្សទូទៅ

ដែលនឹងរារាំងការរីកចម្រើននៃសហគមន៍យើង ដូច្នេះ ៖ អ្នកប្រកបរបរដែលនឹងរារាំងសម្បត្តិ

ព័ត៌មានយល់កណ្តឹងអក្សរកងទ្រង់យងដៃទៀត

បើអ្នកត្រូវរើសកម្មវិធីនេះ ចូរកុំភ័យខ្លាច KJ Page បើអ្នកជឿ Chaparral
House នឹងជួយកងផលវិបាកនៃការរើសអើសដោយមិនគិតលទ្ធផលដល់មនុស្សទូទៅ

ខែនព្វជសន៍ ពណ៌សម្បុរ សតិដើម យុ ពិរព ប្រភេទ អកចក់បណ្ឌឹងអយុតិធម៌មួយ ៖ KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number:1-800-735-2929, Fax: 510-848-2438, Email: kjpage@chaparralhouse.org។

អកចក់បណ្ឌឹងអយុតិធម៌យល់ប្រមណេដើមប៉ុស៊ីស៊ីសំប្រុត មទួរ ឬមអុីមែល ។

េបើអក្រតវជំនួយកងរក់បណ្ឌឹងអយុតិធម៌ KJ Page the Administrator គឺចនេពលសំបំជួយអក ។

អកក៏ចក់បណ្ឌឹងតញ្ជៃតវិសិទិពលរដមួយនឹង U.S. Department of Health and Human Services (ក្រសួងមនុស្សសនិងសុខពែនសហរដេមរក), Office for Civil Rights (រល័យសំបំសិទិពលរដ), ក់បណ្ឌឹងអទ្ធិក្រតនិចមរយ: Office for Civil Rights Complaint Portal ែដលចនមរយ: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>,

ឬមរយ:ប៉ុស៊ីស៊ីសំប្រុតឬមទួរសំព ៖

U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, SW Room 509F, HHH Building Washington, D.C. 20201 1-800-368-1019, 800-537-7697

(TDD) ក្យបណ ឹងរត ញែតវគឺចនមរយ: <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

HMONG

Chaparral House ua raws cov kev cailij choj yuam siv ntawm Tsom Fwv Nrub Nrab Teb Chaw hais txog pej xeem cov cai (Federal civil rights laws) thiab tsis ciav-cais leejtwg vim nws hom neeg, nqaij tawv, lub tebchaws tuaj, hnuv nyoog, kev tsis taus, los yog poj niam txiv.

Chaparral House ua raws cov kev cailij choj yuam siv ntawm Tsom Fwv Nrub Nrab Teb Chaw hais txog pej xeem cov cai (Federal civil rights laws) thiab tsis ciav-cais leejtwg vim nws hom neeg, nqaij tawv, lub tebchaws tuaj, hnuv nyoog, kev tsis taus, los yog poj niam txiv. Chaparral House tsis cais cov neeg los yog coj ntxawv rau lawv vim haiv neeg, xim tawv nqaij, tuaj teb chaws twg, hnuv nyoog, kev tsis taus, los yog poj niam txiv.

Chaparral House:

Pab nyiaj thiab muab kev pab rau cov neeg txuas lus tsis taus zoo nrog peb, xws li:Cov neeg txhais lus piau uas tsim nyog

Tej ntaub ntawv ua lwm hom (tu ntawv loj, suab lus, tej hom siv tau hauv electronic,lwm lwm hom)

Muab kev pab dawb txog lus hais rau cov neeg uas tsis hais lus Akiv, xws
li:Cov neeg txhais lus tsim nyog
Tej ntaub ntawv ua lwm hom lus

Yog koj xavtau cov kev pab no, thov hu rau KJ Page
Yog koj ntseeg hais tias [Name of covered entity] tsis muab tau cov kev pab no
los yog tau koj lwm hom kev ciav-cais saib raws haiv neeg, xim tawv nqaij, teb
chaw tuaj, hnuv nyoog, xiam oob qhab, los poj niam lossis txiv neej, koj tuaj
yeem xa ib daim ntawv tsis txaus siab nrog: KJ Page the Administrator, 1309
Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext 102, TTY number: 1-800-
735-2929, Fax: 510-848-2438, Email: kjpage@chaparralhouse.org. Koj xa daim
ntawv tsis txaus siab kiag tus kheej, raws kev xa ntawv, fev los yog email tuaj
tau. Yog koj xav tau kev pab sau daim ntawv tsis txaus siab, KJ Page the
Administrator pab tau koj.

Koj kuj muaj peev xwm ua tau ib daim ntawv tsis txaus siab rau cov cai pej xeem
mus rau Mekas Department of Health and Human Services (Thawj Fab Pab Kev
Noj Qab Haus Huv thiab Pab Tib Neeg), Office for Civil Rights (Chaw Ua Hauj
Lwm txog Pej Xeem Cov Cai), tshuab hluav taws xob los ntawm Office for Civil
Rights Complaint Portal, nyob rau
hauv<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, los yog xa ntawv lossis hu
xovtooj ntawm: U.S. Department of Health and Human Services 200
Independence Avenue, SW Room 509F, HHH Building Washington, D.C. 20201
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD) Cov qauv ntawv tsis txaus siab muaj rau
ntawm<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

HINDI

Chaparral House लागू होने योग्य संघीय नागरिक अधिकार क़ानून का पालन करता है और
जाति, रंग, रा़ीय मूल, आयु, विकलांगता, या ालग के आधार पर भेदभाव नह़ करता है।

Chaparral House लागू होने योग्य संघीय नागरिक अधिकार क़ानून का पालन करता है और
जाति, रंग, रा़ीय मूल, आयु, विकलांगता, या ालग के आधार पर भेदभाव नह़ करता है।

Chaparral House जाति, रंग, रा़ीय मूल, आयु, विकलांगता, या ालग के आधार पर लोग़
को बाहर या उनके साथ अलग तरह का बतार्व नह़ करता है।

Chaparral House:

- विकलांग लोग़ को हमारे साथ ाभावशाली ढंग से संवाद करने के लिए निःशुल्क सहायता और
सेवाएं ादानकरता है, जैसे:

-

योग्यता □ □ सांकेतिक भाषा दुभाषिया

○
अन्य फॉर्म □ (बड़े □ □ ट, ऑडियो, सुलभ इलेक् □ ऑनिक फॉर्म □ ट, अन्य फॉर्म □ ट) म □ लिखित जानकारी

•
जिन लोग □ क □ सांकेतिक भाषा अं □ जी नह □ है उन लोग □ को नि:शुल्क भाषा सेवाएं □ दान करता है, जैसे:

○
योग्यता □ □ दुभाषिया

○
अन्य भाषा □ म □ लिखित जानकारी

य □ द आपको इन सेवा □ क □ आवश्यकता है तो KJ Page से संपर्क कर र □

य □ द आपको वि □ अस है □ क Chaparral House ये सेवाएं □ दान करने म □ विफल रहा ह यौ जाति, रंग, रा □ीय मूल, आयु, विकलांगता, या □ लग के आधार पर □ कसी तरह से कोई भेदभाव

□ कया है तो आप नि □ लिखित के पास शिकायत दर्ज कर सकते ह: KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext.102
TTY number: 1-800-735-2929, Fax: 510-848-2438, Email:

kjpage@chaparralhouse.org आप स्वयं जाकर या डाक, फैंक्स, या ईमेल □ रा भी शिकायत दर्ज कर सकते ह। □ य □ द आपको शिकायत दर्ज कराने म □ सहायता क □

आवश्यकता है तो KJ Page the Administrator आप क □ सहायता के लिए उपलब्ध हौ

आप <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> पर उपलब्ध, Office for Civil Rights Complaint Portal के माध्यम से इलेक् □ ऑनिक तरीके से, या डाक या फोन □ रा भी U.S. Department of Health

and Human Services (यू.एस. डिपार्ट्म □ ट ऑफ़ हेल्थ एण्ड ह्यूमन सर्विसेज़), Office for Civil Rights (ऑ □ फस

फॉर सिविल राइट्स) के पास भी एक नाग □ रक अधिकार शिकायत दर्ज कर सकते ह □:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

शिकायत फॉर्म <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> पर उपलब्ध ह □ ।

THAI

Chaparral House ได้ปฏิบัติตามรัฐธรรมนูญที่ด้านสิทธิที่เหมาะสม

และไม่ได้แบ่งแยกทางชาติพันธุ์ สีผิว เชื้อชาติ อายุ ความทุพพลภาพ หรือเพศ

Chaparral House ได้ปฏิบัติตามรัฐบัญญัติด้านสิทธิที่เหมาะสม

และไม่ได้มีการแบ่งแยกทางชาติพันธุ์ สีผิว เชื้อชาติ อายุ ความทุพพลภาพ หรือเพศ

Chaparral House ไม่ได้กีดกันผู้คน หรือเลือกปฏิบัติตามชาติพันธุ์ สีผิว เชื้อชาติ อายุ ความทุพพลภาพ หรือเพศ

Chaparral House:

- นำเสนอความช่วยเหลือและบริการฟรีแก่ผู้มีความบกพร่องด้านการสื่อสารกับเรา เช่น:ล่ามภาษามือที่ผ่านการรับรอง
- ข้อมูลที่เป็นลายลักษณ์อักษรในรูปแบบอื่น (การพิมพ์ตัวใหญ่ เสียง รูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ที่เข้าถึงได้ รูปแบบอื่นๆ)
-
- ให้บริการด้านภาษาฟรีแก่บุคคลที่ไม่ได้มีภาษาอังกฤษเป็นภาษาแรก เช่น:ล่ามที่ได้รับการรับรอง
- ข้อมูลที่เขียนเป็นภาษาอื่น
-

ถ้าคุณต้องการบริการเหล่านี้ โปรดติดต่อ KJ Page

ถ้าคุณเชื่อว่า Chaparral House ไม่สามารถให้บริการเหล่านี้ได้

หรือมีความประพฤติแบ่งแยกในทางใดทางหนึ่ง เช่น ชาติพันธุ์ สีผิว เชื้อชาติ อายุ

ความทุพพลภาพ หรือเพศ คุณสามารถร้องทุกข์ต่อ: KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number 1-800-735-2929, fax 510-848-2438, kjpage@chaparralhouse.org

คุณสามารถร้องทุกข์ด้วยตนเอง หรือทางไปรษณีย์ แฟกซ์ หรืออีเมล

ถ้าคุณต้องการความช่วยเหลือในการร้องทุกข์ KJ Page the Administrator

พร้อมจะช่วยให้คุณ

คุณยังสามารถร้องทุกข์ขอสิทธิพลเมืองติดต่อ U.S. Department of Health and Human Services (กระทรวงบริการด้านสุขภาพและมนุษย์แห่งสหรัฐอเมริกา) Office for Civil Rights (สำนักงานสิทธิพลเมือง)

โดทางอิเล็กทรอนิกส์ผ่านช่องทางOffice for Civil Rights Complaint

Portal<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>{3}{4}, หรือทางไปรษณีย์หรือโทร:
U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building Washington, D.C. 20201 1-800-368-1019, 800-537-
7697 (TDD) รับแบบฟอร์มร้องทุกข์ที่ <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

๕๕

U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building Washington, D.C. 20201 1-800-368-1019, 800-537-
7697 (TDD) รับแบบฟอร์มร้องทุกข์ที่ <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

SPANISH

Chaparral House cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo.

Chaparral House cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo. Chaparral House no excluye a las personas ni las trata de forma diferente debido a su origen étnico, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo.

Chaparral House:

- Proporciona asistencia y servicios gratuitos a las personas con discapacidades para que se comuniquen de manera eficaz con nosotros, como los siguientes:

- Intérpretes de lenguaje de señas capacitados.

- Información escrita en otros formatos (letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos).

- Proporciona servicios lingüísticos gratuitos a personas cuya lengua materna no es el inglés, como los siguientes:

- Intérpretes capacitados.

- Información escrita en otros idiomas.

Si necesita recibir estos servicios, comuníquese con KJ Page.

Si considera que Chaparral House no le proporcionó estos servicios o lo discriminó de otra manera por motivos de origen étnico, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo, puede presentar un reclamo a la siguiente persona: KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number 1-800-735-2929, fax 510-848-2438,

kjpage@chaparralhouse.org. Puede presentar el reclamo en persona o por

correo postal, fax o correo electrónico. Si necesita ayuda para hacerlo, KJ Page the Administrator está a su disposición para brindársela.

También puede presentar un reclamo de derechos civiles ante la Office for Civil Rights (Oficina de Derechos Civiles) del Department of Health and Human Services (Departamento de Salud y Servicios Humanos) de EE. UU. de manera electrónica a través de Office for Civil Rights Complaint Portal, disponible en <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, o bien, por correo postal a la siguiente dirección o por teléfono a los números que figuran a continuación:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Puede obtener los formularios de reclamo en el sitio web

<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

CHINESE

Chaparral House 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。

Chaparral House 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。**Chaparral House** 不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而排斥任何人或以不同的方式對待他們。

Chaparral House:

- 向殘障人士免費提供各種援助和服務，以幫助他們與我們進行有效溝通，如：
 - 合格的手語翻譯員
 - 以其他格式提供的書面資訊（大號字體、音訊、無障礙電子格式、其他格式）
- 向母語非英語的人員免費提供各種語言服務，如：
 - 合格的翻譯員
 - 以其他語言書寫的資訊

如果您需要此類服務，請聯絡 **KJ Page**

如果您認為 **Chaparral House** 未能提供此類服務或者因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而透過其他方式歧視您，您可以向 **KJ Page the Administrator** 提交投訴，郵寄地址為 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702，電話號碼為 510-848-8774 ext. 102、TTY 1-800-735-2929（聽障專線）號碼為 傳真為 510-848-2438，電子信箱為 kjpage@chaparralhouse.org。您可以親自提交投訴，或者以

郵寄、傳真或電郵的方式提交投訴。如果您在提交投訴方面需要幫助， KJ Page the Administrator可以幫助您。

您還可以向 U.S. Department of Health and Human Services (美國衛生及公共服務部) 的 Office for Civil Rights (民權辦公室) 提交民權投訴，透過 Office for Civil Rights Complaint Portal 以電子方式投訴：

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, 或者透過郵寄或電話的方式投訴：

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C.20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD) (聾人用電信設備)

登入 <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> 可獲得投訴表格。

VIETNAMESE

Chaparral House tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

Chaparral House tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính. Chaparral House không loại trừ mọi người hoặc đối xử với họ khác biệt vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

Chaparral House:

- Cung cấp dịch vụ hỗ trợ miễn phí cho những người khuyết tật để giao tiếp với chúng tôi có hiệu quả, như:

- Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ năng lực

- Thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (chữ in lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể tiếp cận, các định dạng khác)

- Cung cấp miễn phí các dịch vụ ngôn ngữ cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như:

- Thông dịch viên đủ năng lực

- Thông tin được trình bày bằng ngôn ngữ khác

Nếu bạn cần những dịch vụ này, hãy liên hệ KJ Page

Nếu bạn tin rằng Chaparral House không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính, bạn có thể nộp đơn khiếu nại với: KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number 1-800-735-2929, fax 510-848-2438, kjpage@chaparralhouse.org. Bạn có thể trực tiếp nộp đơn khiếu nại hoặc gửi qua đường bưu điện, chuyển

fax, hoặc email. Nếu bạn cần trợ giúp nộp đơn khiếu nại, KJ Page the Administrator sẵn sàng giúp bạn.

Bạn cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền lên U.S. Department of Health and Human Services (Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ), Office for Civil Rights (Văn Phòng Dân Quyền) bằng hình thức điện tử qua Office for Civil Rights Complaint Portal, có trên trang

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua đường bưu điện hoặc bằng điện thoại tại:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Các mẫu khiếu nại có trên trang <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

TAGALOG

Chaparral House tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

Sumusunod ang Chaparral House sa mga naaangkop na Pampederal na batas sa karapatang sibil at hindi nandiskrimina batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian. Ang Chaparral House ay hindi nagtatangi ng mga tao o hindi nagpapakita ng ibang pakikitungo dahil sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian.

Ang Chaparral House ay:

- Nagbibigay ng mga libreng tulong at serbisyo sa mga taong may kapansanan upang mahusay silang makipag-ugnayan sa amin, gaya ng:
 - Mga kwalipikadong interpreter ng sign language
 - Nakasulat na impormasyon sa iba pang mga format (malaking print, audio, mga naa-access na electronic na format, iba pang mga format)
- Nagbibigay ng mga libreng serbisyo sa wika sa mga taong hindi Ingles ang pangunahing wika, gaya ng:
 - Mga kwalipikadong interpreter
 - Impormasyong nakasulat sa iba pang mga wika

Kung kailangan mo ang mga serbisyong ito, makipag-ugnayan kay KJ PAGE

Kung naniniwala kang hindi naibigay ng Chaparral House ang mga serbisyong ito o nandiskrimina ito sa ibang paraan batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian, maaari kang maghain ng karaingan sa: KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number 1-800-735-2929, fax 510-848-2438,

kjpage@chaparralhouse.org. Maaari kang maghain ng karaingan nang personal o sa pamamagitan ng koreo, fax o email. Kung kailangan mo ng tulong sa paghahain ng karaingan, narito si KJ Page upang tulungan ka.

Maaari ka ring maghain ng reklamo sa mga karapatang sibil sa U.S. Department of Health and Human Services (Kagawaran ng Mga Serbisyong Pangkalusugan at Pantao ng U.S.), Office for Civil Rights (Tanggapan para sa Mga Karapatang Sibil), sa electronic na paraan sa Office for Civil Rights Complaint Portal, na makikita sa <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, o sa pamamagitan ng koreo o telepono sa:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Ang mga form ng reklamo ay makukuha sa

<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

KOREAN

Chaparral House 은(는) 관련 연방 공민권법을 준수하며 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 또는 성별을 이유로 차별하지 않습니다.

Chaparral House 은(는) 관련 연방 공민권법을 준수하며 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 또는 성별을 이유로 차별하지 않습니다. Chaparral House 은(는) 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 또는 성별을 이유로 누군가를 배제하거나 다른 방식으로 대우하지 않습니다.

Chaparral House:

• 장애인들이 저희와 효과적으로 의사소통할 수 있도록 다음과 같은 무료 지원과 서비스를 제공합니다.

◦ 자격있는 수화 통역자

◦ 다른 형식의 서면 정보(큰 활자, 음성, 사용 가능한 전자 형식, 기타 형식)

• 주로 사용하는 언어가 영어가 아닌 이들에게는 다음과 같은 무료 언어 서비스를 제공합니다.

◦ 자격있는 통역자

◦ 다른 언어로 작성된 서면 정보

이러한 서비스가 필요하시면 **KJ Page** 에 연락하십시오.

Chaparral House이(가) 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 또는 성별을 이유로 이러한 서비스를 제공하지 않거나 다른 방식으로 차별했다고 생각하시는 경우 KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number 1-800-735-2929, fax 510-848-2438,

kjpage@chaparralhouse.org. (으)로 연락하여 불만을 제기하실 수 있습니다. 직접 방문하거나 우편, 팩스 또는 이메일로 불만을 제기하실 수 있습니다. 불만 제기와 관련하여 도움이 필요하시면, KJ Page the Administrator (으)로부터 지원을 받으실 수 있습니다.

또한 공민권 민원을 미국 Department of Health and Human Services(보건복지부), Office for Civil Rights(시민권 사무국)에 <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>에 있는 시민권 사무국 민원 포털을 통해 전자 방식으로 제출하거나 우편이나 전화로 제출할 수 있습니다. 주소 및 연락처는 다음과 같습니다.

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

민원 양식은 <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>에 있습니다.

ARMENIAN

Chaparral House -ը հետևում է քաղաքացիական իրավունքների մասին գործող դաշնային օրենքներին և խտրականություն չի ցուցաբերում՝ ռասայի, մաշկի գույնի, ազգային պատկանելության, տարիքի, հաշմանդամության կամ սեռի հիման վրա:

Chaparral House -ը հետևում է քաղաքացիական իրավունքների մասին գործող դաշնային օրենքներին և խտրականություն չի ցուցաբերում՝ ռասայի, մաշկի գույնի, ազգային պատկանելության, տարիքի, հաշմանդամության կամ սեռի հիման վրա: Chaparral House -ը իրավունքից չի զրկում մարդկանց կամ նրանց նկատմամբ ցուցաբերում այլ վերաբերմունք՝ հիմնվելով ռասայի, մաշկի գույնի, ազգային պատկանելության, տարիքի, հաշմանդամության կամ սեռի վրա:

Chaparral House-ը՝

- Անվճար օգնության միջոցներ և ծառայություններ է մատուցում հաշմանդամություն ունեցող անձանց՝ հնարավորություն տալով արդյունավետ հաղորդակցվել մեզ հետ, այդ թվում՝

- Նշանների լեզվի մասնագիտացված թարգմանիչներ
- Գրավոր տեղեկատվություն այլ ձևաչափերով (խոշոր տպագրությամբ, աուդիո, էլեկտրոնային հասանելի ձևաչափեր, այլ ձևաչափեր)

- Անվճար լեզվական ծառայություններ է տրամադրում այն անձանց, ում առաջնային լեզուն անգլերենը չէ, այդ թվում՝

- Մասնագիտացված թարգմանիչներ
- Այլ լեզուներով գրված տեղեկատվություն

Եթե նման ծառայությունների կարիք ունեք, դիմեք KJ Page -ին:

Եթե կարծում եք, որ KJ Page -ը թերացել է տրամադրել այս

ծառայությունները կամ որևէ այլ կերպ խտրականություն է ցուցաբերել ռասայի, մաշկի գույնի, ազգային պատկանելության, տարիքի,

հաշմանդամության կամ սեռի հիման վրա, ապա կարող եք բողոք

ներկայացնել հաջորդիվ ներկայացված տվյալներով՝ KJ Page the

Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102,

TTY number 1-800-735-2929, fax 510-848-2438, kjpage@chaparralhouse.org.

Դուք կարող եք բողոք ներկայացնել անձամբ կամ փոստի, ֆաքսի կամ էլ.

փոստի միջոցով: Եթե բողոք ներկայացնելու հարցում օգնության կարիք ունեք,

KJ Page the Administrator -ը պատրաստ է աջակցել ձեզ:

Դուք կարող եք նաև քաղաքացիական իրավունքների խախտման բողոք

ներկայացնել U.S. Department of Health and Human Services (ԱՄՆ

առողջապահության և սոցիալական ծառայությունների դեպարտամենտ),

Office for Civil Rights Քաղաքացիական իրավունքների գրասենյակ),

էլեկտրոնային ձևով՝ Office for Civil Rights Complaint Portal-ի միջոցով, որը

հասանելի է <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> կամ էլ փոստով կամ

հեռախոսով՝

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-868-1019, 800-537-7697 (TDD, լսողության և խոսելու խնդիրներ

ունեցողների համար)

Բողոքի ձևերը հասանելի են <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

կայքում:

PERSIAN/FARSI

Chaparral House az قوانین حقوق مدنی فدرال مربوطه تبعیت می کند و هیچگونه تبعیضی بر اساس نژاد، رنگ پوست، اصلیت ملیتی، سن، ناتوانی یا جنسیت افراد قابل نمی شود.

Chaparral House بر اساس نژاد، رنگ پوست، اصلیت ملیتی، سن، ناتوانی یا جنسیت افراد ایشان را از خدمات محروم نمی کند و با آنها برخورد متفاوتی ندارد.

:Chaparral House

- برای افرادی که ناتوانی دارند، برای برقرار کردن ارتباط موثر، کمک هایی بطور رایگان فراهم می کند، مانند:
- مترجمین واجد شرایط زبان اشاره

- اطلاعات نوشتاری به فرمت های دیگر (چاپ با حروف درشت، صوتی، فرمت های الکترونیک قابل دسترسی ساده، و فرمت های دیگر)
- برای افرادی که زبان اولیه شان انگلیسی نیست خدمات زبانی رایگان ارائه می کند، مانند:
 - مترجمین شفاهی واجد شرایط
 - اطلاعات نوشتاری به زبانهای دیگر

اگر به چنین خدماتی نیاز دارید، با KJ Page تماس بگیرید
 اگر معتقدید که Chaparral House چنین خدماتی را به شما ارائه نداده و یا اینکه به شکلی دیگر به دلیل نژاد، رنگ پوست، اصلیت ملیتی، سن، ناتوانی یا جنسیت درمورد شما تبعیض قایل شده می توانید شکواییه ای به این آدرس ثبت کنید:

KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number 1-800-735-2929, fax 510-848-2438, kjpage@chaparralhouse.org.

می توانید با مراجعه شخصی، نامه پستی، فکس یا ایمیل شکواییه خود را ثبت نمایید. اگر برای ثبت شکواییه خود به کمک نیاز دارید، KJ Page the Administrator می تواند به شما کمک کند.

می توانید از طریق U.S. Department of Health and Human Services (وزارت بهداشت و خدمات انسانی آمریکا)، Office for Civil Rights (اداره حمایت از حقوق مدنی)، شکواییه خود را ثبت نمایید. دسترسی الکترونیکی به این اداره از طریق Office for Civil Rights Complaint Portal به آدرس <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> یا تماس از طریق ایمیل یا تلفن با آدرس زیر میسر است:

U.S. Department of Health and Human Services
 200 Independence Avenue, SW
 Room 509F, HHH Building
 Washington, D.C. 20201
 1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

فرم های مربوطه برای شکواییه در آدرس اینترنتی <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> موجود است.

RUSSIAN

Chaparral House соблюдает применимое федеральное законодательство в области гражданских прав и не допускает дискриминации по признакам расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола.

Chaparral House соблюдает применимое федеральное законодательство в области гражданских прав и не допускает дискриминации по признакам расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола. Chaparral House не исключает людей и не относится к ним по-разному из-за расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола.

Chaparral House:

- Для эффективного взаимодействия предоставляет безвозмездную помощь и оказывает услуги людям с ограниченными возможностями, а именно:

- услуги квалифицированных сурдопереводчиков;
- письменную информацию в других форматах (крупный шрифт, аудио формат, доступные электронные форматы, прочие форматы).
- Предоставляет бесплатные услуги перевода людям, для которых английский не является основным языком, а именно:
 - услуги квалифицированных переводчиков;
 - письменную информацию на других языках.

Если вы нуждаетесь в таких услугах, обратитесь к KJ Page

Если вы считаете, что в Chaparral House вам не предоставили указанных услуг или иным образом дискриминировали вас по признакам расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола, вы можете подать жалобу KJ Page the Administrator, 1309 Allston Way Berkeley, CA 94702, 510-848-8774 ext. 102, TTY number 1-800-735-2929, fax 510-848-2438, kjpage@chaparralhouse.org.

. Вы можете подать жалобу лично или отправить по почте, факсу или электронной почте. Если вам нужна помощь в подаче жалобы, вам поможет KJ Page the Administrator. Вы также можете подать жалобу о нарушении гражданских прав в U.S. Department of Health and Human Services (Министерство здравоохранения и социальных служб США), Office for Civil Rights (Управление по гражданским правам), в электронном виде через Office for Civil Rights Complaint Portal, доступный по ссылке:

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, по почте или по телефону:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201 (США)

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Бланки жалобы доступны по адресу:

<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.